

# IN TAJCUILOLAMATZIN TEN QUIJCUILOHUILIJ IN TATITANIL SAN PABLO PARA IN TAPIXQUE TITO

## *In Pablo quitajcuilohuilía Tito*

<sup>1</sup> Nejuatzin ya ni Pablo nitequitique de Dios huan no nitatitanil de Jesucristo. Huan Cristo nechualtitanic para niquinualcuilis ne tacuautamatilis para naquen Dios quinijitac ya ma pohuican ihuantzin. Huan no Cristo nechualtitanic para niquinyecajscamatiltis in taneltocani de ne yec Tajtoltzin ten cualcui chipaucanemilis. Huan no Cristo nechualtitanic para niquintaneltoctis in taneltocani de ne yec nemilis ten amo que-man tamis. <sup>2</sup> Huan Totajtzin Dios amo tecajcayahua, huan Yejuatzin moyectencahuac ya desde ne achtopa que tzinpehuas in talticpac de que techmacas ne nemilis nachipa. <sup>3</sup> Huan tech nijín tonalme Totajtzin Dios quimonequiltía namechmatiltis Itajtoltzin ica por ne notano-jnotzalis. Porín Totemaquixtijcatzin Dios tacuautamatic nohuan. Ica ya nojón nechmactilij nijín tequit huan Yejuatzin nechnajnahuatilij ma nicchiutinemi. <sup>4</sup> Huan tejua Tito, nimitztajpaloa ica nijín amatzin. Huan nicmatoc que tejua queme yesquía tinoconetzin porín nimitztaneltoctij ya huan axcan tise pantacuaumatij ihuan Cristo. Huan nicnequi que xicpixtiu ne teicnelilis huan ne yolsehuilis huan ne tetasotalis ten hualehua

imaco de Totajtzin Dios huan imaco de Totecotzin Cristo Jesús.

*Pablo tajtoa de ne tocnihuan tayecanani ten monotza tiopanhuehuentzitzin huan ten monotza obispos*

<sup>5</sup> Cualí xiquelnamiqúí que nejua nimitztequimactijtehuac tech ne país ten monotza Creta. Ijcuacón nimitznahuatilijtehuac que xicmejmelahuati nochi ohuijcyot ten mocautoc. Huan no nimitzilijca que que xiquintequimacti huan xiquintocayti queme tiopanhuehuentzitzin sequi taneltocani tech cada se pueblo campa ongac taneltocani. <sup>6</sup> Huan tacán acsá tocníu quinequi mochihuas queme tiopanhuehuentzin, yejua nojón monequi ma nemi ijcuín: Monequi ma chipaucanentinemi. Huan ne tiopanhuehuentzin monequi ma quipía sayó se isihuau san; huan ijcón nipiluan monequi ma taneltocacan para ma amo aquen huelis quinteluilijtinemisque ica ne pitzotic nemilis huan para amo quinteluilijtinemisque que ay elihuistijtinemij san. <sup>7</sup> Huan no ijcón in tayecanani obispos monequi ma chipaucanemican porín yejuan quinyecantinemij ocsequin tocnihuan ica itencopaca Totajtzin Dios. Ica ya nojón monequi ne tayecanque obispo ma amo mohueyinectinemi; huan ma amo no mocualantijtinemi; huan ma amo no ma mocalaquitinemi campa tahuanani; huan ma amo quitemojtinemi san de queniu quinixnamictinemis ocsequin; huan nión no ma quinectinemi tomin san. <sup>8</sup> Ta, ne

tayecanque obispo nachipa ma quipixtinemi tanejnequilis de quinselis icalpanocahuan. Huan no sayó ma quipía tanejnequilis de que ma quichiutinemi san ten cuali. Huan ma amo elihustijtinemi san; huan no sayó ma cuali melahuac itaixejecolisuan; huan ma chipaucanentinemi; huan no monequi quimatis quenín motzacuilijtiyás ica ohuicayome. <sup>9</sup> Huan ne tayecanque obispo monequi ma amo quinsecocahua ne tamelahua Tajtoltzin ijcón quemme quinextilijque ya. Huan ijcón no ma hueli yejua quinyolmajxitijtinemis tagayot ma quitacamatinemican ne chipaucatanextililis, huan no ma hueli quintaneltoctis ne naquen cuelitaj motatajtoltehuisque san.

<sup>10</sup> Pero xiquelnamiqui que ongacque miacque ten elihustitinemij san, huan sayó quiquinacatinemij, huan no sayó quinyolcajcayautinemij san ocsequin tagayot. Miacque ne ten ijcón quichihua, yejuan nojonques poutocque oc ihuan in taneltocalis den judíos. <sup>11</sup> Huan yejuan nojonques ma se quintentamatilis porín yejuan quicuecuepil-ijtinemij in taneltocalis de se ichancahuan ten quinequij chipaucanentinemisque. Huan nojonques judíos no tamachtijtinemij hasta amo no Dios quimonequiltía oc ma quichiutinemican ijcón. Porín yejuan tamachtijtinemij ica tacajcayahualis, huan sayó quinequij para motatanilijtinemisque san ca tomin.

<sup>12</sup> Ne huejcau se tagat tamachile, se de no pahuía campa pueblo Creta, huan yejua quini-  
jtoj ipueblojcahuan ijcuín: “In pueblojuani de

Creta, yejuan ipa xolopijme san huan no majyá tecuanime pitzoticque ten amo yolcualime; huan no yejuan sayó campetzme san huan tatzihuini san”. <sup>13</sup> Huan ne huejcautagat ten tamachile catca, yec melau ten quijtoco. Ica ya nojón nimitzilía, tejua Tito, xiquinchicaucanejmachtí in taneltocani ma quicautiyacan nintajtacoluan para ma ijcón yejuan quipixtiyacan se yec tacuautamatis. <sup>14</sup> Nicnequi que xiquinyecnojnotza in taneltocani para ma yejuan ma amo quineltocacan oc ne netetapohuilis ten hualeutoc ihuan ne tagayot judíos. Huan no nimitzilía ijcuín que ma amo no in taneltocani quinneltoquilian oc in tanahuatilme ten hualeutoc itech ne taca san, porín ne tagayot motamisecocauque ya den melahuac Tajtoltzin de Dios. <sup>15</sup> Nochi ten ongac nican talticpac chipahuac ya para nochi neques ten Dios quinyolchipahuac ya. Pero nochi naquen ten amo yolcualime huan nochi ten amo tacuautamatinemij ihuan Dios, yejuan nojonques amo quimatij ten chipahuac, huan amo no quimatij ten pitzotic porín nintamachilis huan nintalnamiquilis momautoc ica tajtacol. <sup>16</sup> Huan nojón taca ten amo yolcualime, yejuan quijtohuaj que no quixmatij Dios, pero ica nijín pitzotic chihualisme niman mota que amo melau que yejuan quineltocaj Dios. Huan yejuan semi tamajc ahualme ya, huan semi elihuistitinemij san. Huan yejuan amo huelij quichiutinemij tachihualisme ten cuali.

## 2

*Pablo quiyecajsicamatiltij Tito den tanextililis*

*ten tamelaucoc*

<sup>1</sup> Huan tejua Tito, nimitzilía ijcuín que cuac tiquinnojnotzas in taneltocani, ijcuacón monequi xiquinnextili ijcón quemene tenextilía in tamelaucoc Tajtoltzin de Dios. <sup>2</sup> Huan xiquinnejmacht ne huehuentzitzin monequi ma yec cuatamatcane-mican huan ma yec yolmajsitinemican huan ma cuicatinemican se cuali taixejecolis san. Huan ne huehuentzitzin ma no yec tacuautamatican huan ma yec tetasojtatinemican huan ma nochi tequititinemican ica nejmach.

<sup>3</sup> Huan no ijcón xiquinnejmacht ne taneltocani ten chicaucasihuame ya, que ma mohuiscañentinemican tech ninemilis huan ma amo ay tajtolerojtatinemican san, huan ma amo no motahuantijtinemican. Ta, yejuan monequi ma quitenextilijtinemican den ninchipaucanemilis. <sup>4</sup> Huan ne chicaucasihuame ma quinnextilijtinemican ocsequin taneltocani sihuame ten ichpochme oc de quenu quintasojtatinemis que ninyoquichuan huan no de quenu quintasojtatiyas que ninconetzitzin. <sup>5</sup> Huan ne chicaucasihuame no ma quinnextilijtinemican taneltocani ichpochme de quenu monequi ma yolmajsitinemican huan ma quipiacañ ne yolchipahualis. Huan no monequi ma cuali motequitilican tech nincalyetolis, huan ma no quipiacañ teicnelilis. Huan no monequi ma quintacamatican ninyoquichuan. Huan ijcón monequi ma quichiutinemican in taneltocani ichpochme para ma amo aquen huelis quihuijuicaltis in Tajtoltzin de Dios ica por yejuan.

<sup>6</sup> Huan tejua Tito, nimitzilía que xiquinyecnojnotta in telpocame ten taneltocani que yejuan no ma yec yolmajsitinemican para huelis moyecanasque ica yolchipahualis. <sup>7</sup> Pero monequi achtopa tejua xiyecchipaucanentinemi para ma ijción ocsequin taneltocani ma quinejnehuililtican ne mochipaucanemilis. Huan cuac tejua ijción tiquinnextilijtinemis ya, ijcuación xiquinmactijtiu ica ne moyolchipahualis huan ica ne moneyolmajxtilis. <sup>8</sup> Huan xiquinnojnotta in tocnihuan ica ne Tajtoltzin ten tamelautoc para ma ijción amo aquen huelis mitzteluilis ica ten amocuali. Huan ijción como acsame quinequij mitztajtolicnamiquisque, yejuan nojónques mopinautisque san porín amo quipiasque tenica mitzteluilisque.

<sup>9</sup> Huan no nimitzilía que xiquinyecnojnotta in taneltocani taquehualme ten tacohualme que ma quintacamatinecan huan ma quinyolpactijtinemican ninpatrónes technochi nintequiu huan ma amo sayó ay tanajnanquilijtinemican san. <sup>10</sup> Huan ne taquehualme taneltocani monequi ma amo mochihuacan tachicotaliani. Ta, ma quinnextican que yejuan cuicaj se cuali tatacamatilis huan que yejuan tacuautamatcatequitini. Huan como ijción quichiutinemij nojón taca tacohualme, yejuan nojonques quicualnextijtiyohue in tanextililisme de Totajtzin Dios Totemaquixtjcatzin.

<sup>11</sup> Huan Totajtzin Dios quinnextilico ya nochi in talticpacuani de nihueyiteicnelilis, huan ica nijín teicnelilis huelis quinmaquixtis nochi in talticpacuani. <sup>12</sup> Huan ne teicnelilis de Dios techmactijtinemi de que ma tejuan ticsecocautiy-

acan ne amocuali nemilis huan ma ticmajpeu-  
 tiyacan ne tanejnequilisme ten hualeutoc ihuan  
 in talticpacuani san. Huan no ne teicnelilis  
 de Dios technextilijtinemi ma tiyecchipaucane-  
 mican ica ne cuali taixejecolis, huan ma ticpia-  
 can ne yolmelaucanemilis huan ma ticmohuistil-  
 ijtiyacan Totajtzin Dios nican talticpac. <sup>13</sup> Huan  
 no Dios techmachtijtinemi que ma ticchixtine-  
 mican ica nejmach hasta ne tonal cuac ticsen-  
 piasque ne hueyi yolpaquilis cuac Yejuatzin mo-  
 hualuicas nican talticpac ica ne hueyi chichahualis  
 de nicualtziyo, Yejuatzin ne ten hualajtoc ne hueyi  
 Dios Totemaquixtijcatzin Jesucristo. <sup>14</sup> Huan  
 ijcón Cristo motemactij ma quimictican para  
 ijcón quixtahuas totajtacoluan huan para tech-  
 maquixtis tech in pitzotic nemilis. Huan ijcón in  
 Cristo techyecyolchipahuaco porín quineyic Yeju-  
 atzin que ma sayó ihuantzin ma tipoutinemican.  
 Huan no quimonequiltij Yejuatzin que ma tejuan  
 no ticyolnejnectinemican de ticchiutinemisque  
 sayó ica ten cuali tachihualisme. <sup>15</sup> Yejua ya  
 nijín ten monequi tejua, Tito, xiquinnextilijtinemi  
 in taneltocani huan xiquinmejmelahua ninne-  
 milis huan xiquinyecyolmajxitijtiu ica nochi ne  
 yolchichahualis que ma quicautiyacan nintajta-  
 coluan. Huan amo ximocahua que ma acsame  
 mitzmohuispolocan.

### 3

*Dios ica iteicnelilis techtenextía que amo titajta-  
 colejque*

<sup>1</sup> Huan no nimitzilía, tejuá Tito, que xiquintalanamictijtiyacan in taneltocani que ma motemactijtiyacan huan ma quintacamatiyacan ne huejueyi tayecanani huan tequihuani. Huan no xiquintalanamictijtiyacan in tocnihuan de que yejuan ma nachipa quipiacan yoltanejnequilis para quichiutinemisque ten cuali chihualisme. <sup>2</sup> Huan no xiquinili in tocnihuan de que ma amo ay tetejteneutinemican huan ma amo motajtoltehujtinemican. Ta, cachi cuali xiquinili que ma yolyemancanemican ihuan nochi in tagayot huan ma quinmohuiscapohuacan nochin pueblojuani.

<sup>3</sup> Porín tejuan ne tonal cuac ayamo ticpiayaj in Tajtoltzin de Dios, ijcuacán tejuan ticuatapolojtinemíaj huan amo tictacamátque Dios huan sayó timocajcayautinemíaj san, porín tejuan tiyoltzitzicautoyaj ica míac tataman tanejnequilis den amocuali. Huan tejuan sayó timoyolpaquiltijtinemíaj tejuan san. Huan no ticchiutinemíaj míac ten amo cuali, huan no tixixicuintinemíaj san. Huan nochi techtahuelitztinemíaj. Ica ya nojón no tejuan tiquintahuelitztinemíaj se huan ocsé. <sup>4</sup> Pero Dios Totemaquixtijcau quinnextilij in talticpacuani iteicnelilis huan itetasojtalistzin. <sup>5</sup> Huan ijcón Yejuatzin techmaquixtico. Huan Yejuatzin huala techmaquixtico amo porín tejuan ticchiuque tensá den cuali chihualis. Ta, Yejuatzin techmaquixtico sayó porín techonyolicnelico. Huan no Yejuatzin techyancuicayolítico huan techyolchipahuaco huan in Yecticatzin Espíritu techmacac se yancuicanemilis. <sup>6</sup> Huan Totajtzin Dios techtoyahuilij huan techueyiyolpexontij ica in Yecticatzin Espíritu ica ne chichualis de ito-



caytzin de Jesucristo Totemaquixtijcau. <sup>7</sup> Huan Dios ica ne hueyi teicnelilis techpohuac que amo titajtacolejque oc. Ica ya nojón tejuan huelis tic-selisque ne nemilis sen nachipa ten axcan ticchix-tocque que tictamiselijtihue.

<sup>8</sup> Nochi nijín tajtolme ten nimitzilía hueyi melau, huan nicnequi que xiquinyequili in taneltocani ca yolchicahualis para ma yejuan quinejnectiy-acan de quichiutiyasque sayó ten cuali chihual-isme. Huan nochi in tanahuatilme den Tajtoltzin de Dios, yejuan nojón sayó cualcuij ten cuali huan quinpalehuíaj in talticpacuani. <sup>9</sup> Huan no nimitzilía, tejua Tito, ximosecocahua de tajtolte-huilis ten nenca san, huan de ne tetapohuilis den huejcaucayome. Huan no ximosecocahua de ne tajtolixnamiquilis huan amo ximoyoltehuijtinemi de toni quiijosnequi ne tanahuatilme de Moisés. Porín nochi nijín ne tehuilis amo tepalehuía. Ta, nencajti san.

<sup>10</sup> Huan ta acsá tagat quinxelojtinemis tanel-tocani, ijcuacón tejua xicnahuati que ma amo ijcón quichihua. Huan cuac ticnahuatis ica ojpa ya huan amo mitzcaquilía, ijcuacón xicalantoca.

<sup>11</sup> Huan cuac se tagat ijcón quinxejxelojtinemis san in taneltocani, ijcuacón xicmati que ne tagat yejua san moajchihuilía den Tajtoltzin de Dios. Huan no xicmati que ne tagat motajtacolmaca ica por ne amo cuali inemilis. Ica ya nojón yejua san motelchiutiu.

*Pablo quilijtoc Tito ton tequit ma quichihua*

<sup>12</sup> Huan cuac nejua niquintitanis ya ne omen tocnihuan ten monotza Artemas huan Tíquico

campa tejua tiyetoc, ijcuacón ximoijsihuili de tihualas nican tech nijín pueblo Nicópolis porín tech nijín pueblo nicnemilijtoc que nicpanotiu in tonalme de taseseyalistan. <sup>13</sup> Huan no nimitzilía, Tito, que xicpalehui ne tocniu totetajtohuijcau ten monotza Zenas, huan no xicpalehui ne tocniu Apolos. Xiquinojquetzati ne omen huan xiquinmactili nochi ten monequi para ma ijcón amo teyi quinpolotiu. <sup>14</sup> Huan nicnequi que ne tocnihuan taneltocani monequi ma momachtijtiyacan de quichiutiyasque ten cuali chihualisme, huan no ma momachtican queniu para quinpalehuisque ocsequin ten amo teyi quipíaj. Huan como ijcón quichiutiyohue nojón tocnihuan taneltocani, ijcuacón cualquistiyasque nintachihualisuan huan ijcón quipaquiltijtinemisque Dios.

*Pablo quintajpaloa huan quintiochihua in taneltocani*

<sup>15</sup> Huan nochi taneltocani ten nican nohuan yetocque yejuan mitzontajpaloaj. Huan tejua no xiquintajpalo ne tocnihuan ten techyoltasojtaj porín ticpíaj sansé san tacuautamatilis. Huan ne teicnelilis de Dios ma yetinemi namoyolijtic sen nachipa. Amén.

**In cuali tajtoltzin de Dios**  
**New Testament in Nahuatl, Highland Puebla**  
**(MX:azz:Nahuatl, Highland Puebla)**

copyright © 1975 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Highland Puebla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Sierra de Puebla [azz], Mexico

**Copyright Information**

© 1975, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Nahuatl, Highland Puebla

**© 1975, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022  
60e701b6-39f2-5a69-8623-b68184ddc7b4